



Centar za kulturnu dekontaminaciju

Birčaninova 21, Beograd

Miroslav Krleža: IZLET U RUSIJU

Dramatizacija: Miroslav Belović; Režija: Jovan Ćirilov

PREMIJERA: petak, 11. maj 2012, 20h

REPRIZE: subota, 12. i nedelja, 13. maj. 2012, 20h

Centar za kulturnu dekontaminaciju najavljuje premijeru pozorišne predstave *Izlet u Rusiju* po tekstu Miroslava Krleže iz 1926, **dana 11. maja 2012. godine u 20 časova uz reprizna izvođenja 12. i 13. maja u 20h.**

Adaptaciju za pozorište uradio je **Miroslav Belović** (1927-2005), a **Jovan Ćirilov**, uz tim saradnika, ovaj tekst razvija u savremenu pozorišnu formu – po čemu *Izlet u Rusiju* pripada pozorišnom ciklusu *Rizik* koji CZKD sa uspehom realizuje od 2007. godine.

Istovremeno, *Izlet u Rusiju* je i odgovor na post-tranzicione izazove u regionu, čime se bavi projekat *Nove politike solidarnosti kroz kulturu i proizvodnju znanja*.

U predstavi igraju: **Milutin Milošević, Vladimir Aleksić, Damjan Kecojević, Marko Janketić, Cvijeta Mesić, Boris Bakal**. Režiser je **Jovan Ćirilov**, dizajn predstave radila je **Angelina Atlagić**, muziku i zvuk **Vladimir Pejčević**, a u kreativnom timu su i **Borka Pavićević, Boris Bakal, Andrej Nosov, Tara Tepavac, Vladimir Tupanjac, Ana Isaković, Dejan Pantelić i Branimir Stojanović**. Posle beogradske premijere i **dve reprize 12. i 13. maja**, predstava će biti izvedena u Prištini, Tuzli, i drugim gradovima u regionu.

Centar za kulturnu dekontaminaciju, u saradnji sa partnerima iz Zagreba, Tuzle i Prištine, dve godine radi na regionalnom projektu ***Nove politike solidarnosti kroz kulturu i proizvodnju znanja*** čija je svrha da uspostavi regionalnu platformu za proizvodnju i razmenu znanja i umetničkih projekata, i da interveniše u razdrobljenu kulturnu scenu u regionu. Predstava *Izlet u Rusiju* je kruna saradnje CZKD i partnera u promišljanju angažovanog teatra u inače oskudnoj nezavisnoj kulturnoj produkciji.

Rizik je višegodišnji proces kojim se kroz seriju produkcija, javnih čitanja i scenskih postavki preispituju različite pozorišne forme i inicira kritika postojećeg modela "proizvodnje pozorišta"; koja ukazuje na nedostatak kritičkog mišljenja o prirodi kulturne politike i istražuje puteve umetnosti koja sopstveni autoritet ne podređuje raspodeli unutar hijerarhije moći; **Rizik** je pobuna protiv pozorišne produkcije u kojoj je poređenje sa "ovim ovde" postalo merilo vrednosti. Počev od 2007. na scenama Centra za kulturnu dekontaminaciju, Beogradskog dramskog pozorišta i Magacina u ulici Kraljevića Marka izvedene su drame *Evropa, Žena-bomba i Rio-Bar* Ivane Sajko, u režiji Bojana Đorđevića; „triptih scenskih čitanja“ *Srpski Faust i drugi citati* Tanje Simić-Berclaz u postavci zagrebačke grupe "Bacači Sjenki"; zatim *Soba na Bosforu, centralni zatvor, leti u goru kao ptica i Urike Majnhof Biljane* Jovanović u dramaturškoj i scenskoj rekonstrukciji Zlatka Pakovića; drama *Kopile* Zorice Jevremović, u rediteljskoj interpretaciji Anje Suše; a 2010. godine je Zlatko Paković postavio *Gospođu Olgu* Milutina Bojića.

Produkcija *Izlet u Rusiju* deo je i dvogodišnjeg projekta ***Nove politike solidarnosti u kulturi i proizvodnji znanja*** kojim se podstiču i osmišljavaju novi oblici solidarnosti i isprepletanosti kultura

na Balkanu. Saradnja i razmena u oblasti istraživanja u kulturi i umetničkoj produkciji između stvaralaca u Prištini, Tuzli, Zagrebu i Beogradu je deo sveobuhvatnog istraživačkog poduhvata (2011-2012), na kome rade Centar za kulturnu dekontaminaciju iz Beograda, Multimedia Centar iz Prištine, Centar "Grad" iz Tuzle i Bacači sjenki iz Zagreba. Postavljajući pitanje solidarnosti i zajedništva na Balkanu, tražimo puteve za prevazilaženje provincijalizma, izolacionizma, jednodimenzionalnosti i nacionalizma koji dominiraju u državama nastalim nakon raspada Jugoslavije i u tom procesu – ponovnim čitanjima, raspravama i scenskim izvođenjima pozivamo se na, danas marginalizovane, ideje solidarnosti i zajedništva hrvatskog i jugoslovenskog pisca Miroslava Krležu.

Produkcija "Izlet u Rusiju" pripremana je u koordinaciji sa manifestacijom "Festival 1 pisca - Krleža: san o drugoj obali" Kulturnog centra Beograda.

Realizaciju ovih programa podržavaju i omogućuju Evropska unija – Projekat "Podrška civilnom društvu" (EU-IPA), Švajcarski kulturni program (SCP) i Evropska kulturna fondacija (ECF), kao i Gradski sekretarijat za kulturu grada Beograda i Ministarstvo kulture Republike Srbije. Realizaciju pozorišne produkcije *Izlet u Rusiju* pomogli su Merkator d.o.o. i nedeljnik Novi Magazin iz Beograda.

.....

Svako novo obraćanje Miroslavu Krleži obogaćuje naše stavove....Pokazalo se da se humanije lice socijalizma desilo kod nas upravo zbog prevage nedogmata među našim levičarima, uz Krležinu polemičku potporu i logiku. Značaj njegovih stavova prema buržoaziji i filistarstvu vraća se kao neupitno bitan upravo ovih naših dana ponovne prvobitne akumulacije, kad su liberalno građansko društvo i njegov kapital sudbinski zakucali na vrata našeg morala u svoj svojoj malograđanskoj nesavršenosti i bezočnosti.

Kao na karikaturama predratnog Pjera Križanića, nemačkog ekspresioniste Georga Grosa ili u nepoštudnim polemikama Miroslava Krležu.

Jovan Ćirilov

Što smo sada? Austrija je propala, dakle Austrijanci više nismo. Srbi nismo jer čemu da lažemo da jesmo kad nismo! Jugoslaveni nismo, jer ako je Jugoslavenstvo ono što hoće vojvoda Stepa Stepanović ili jedan od jugoslavenskih monopolista Jurica Demetrović, ko pametan može da je danas s njima zajedno Jugoslaven? Preostaje nam dakle da pospemo glavu pepelom i da se vratimo pod okrilje tog neverovatnog i popljuvanog Hrvatsva, kome Stipica Radić drži jednu te istu pijanu zdravicu već trideset godina.

(Hteo sam najpre da kažem Kinezu, da uopće nemam nikakve narodnosti. Da pripadam jednoj jezičnoj oblasti što se još nije iskristalizovala. I to mi je bilo na umu da mu lažem da sam Srbin. On će se onda pokloniti mome Srpstvu, izreći nekoliko komplimenata na čast »naše srpske artiljerije« i sve će zauzeti jedan međunarodno skladan oblik u smislu ženevske lige naroda.)

Miroslav Krleža (U Drezdenu, Izlet u Rusiju, 1926)

»Izlet u Rusiju« bio je 1926. knjiga s izrazitom referencijalnom i spoznajnom funkcijom: pisanje u polemici s »lažnim i tendencioznim vijestima o stanju u Rusiji« i motiviranje obranom »logike ruske koncepcije od svih mogućih naših piskarala«. Ali njezin autor nije spreman da se podredi zadacima političke propagande i »ne osjeća potrebe da odstupi od istine«, s time što njegova »istina« nije ni eksplicitno politička ni političkoekonomski »statistička«, već ponajprije umjetnička: »Više od statistike, mene su na tom putu interesirali ljudi, ljudski odnosi, gibanja, pokreti, rasvjete, dinamika, klima. Ja sam gledao ruske crkve i - dopustite mi da budem sentimentaln - slušao šum vjetra u borovini i mislio o kulturnim problemima više, nego o statistikama« (O putovanju uopće). Upravo je to stajalište osiguralo Krležinu putopisu trajnu umjetničku vrijednost i nadmoćno mjesto u nizu putopisa evr. književnika o SSSR-u.

Aleksandar Flaker (iz Krležijane, Zagreb, 1993)

Miroslav Krleža IZLET U RUSIJU

Dramatizacija: Miroslav Belović

Režija: Jovan Čirilov

Dizajn: Angelina Atlagić

Muzika i dizajn zvuka: Vladimir Pejковић

Scenski pokret: Marija Janković

Asistent reditelja: Andrej Nosov

Asistent dizajnerke: Dejan Pantelić

Svetlo: Milan Kolarević

Montaža arhivskog materijala i video-dokumentacija: Vladimir Tupanjac, Ivica Đorđević

Foto-dokumentacija: Srđan Veljović

Uloge:

Sergej Mihajlovič Vrubelj, bivši admiral ruske carske flote:

Barunica:

Karl Difenbah, generalni direktor exportne kuće u Hamburgu:

Dr. Fridrih Ajnštagler, njegov tajnik i budući zet:

Vu-San-Pej:

Miroslav Krleža, književnik:

Pijanist:

Damjan Kecojević

Cvijeta Mesić

Vladimir Aleksić

Marko Janketić

Boris Bakal

Milutin Milošević

Vladimir Pejковић

Kreativni tim: Borka Pavićević, Boris Bakal, Vladimir Tupanjac, Branimir Stojanović, Tara Tepavac (asistentkinja)

Organizacija: Ana Isaković

Podrška:



Partneri:



Sponzori:



Press kontakt: Ana Isaković, 065 6967524, info@czkd.org
Centar za kulturnu dekontaminaciju, Birčaninova 21, Beograd,
Tel/Faks: 011 3610270, 3610954 info@czkd.org www.czkd.org
